



PHILOLOGIA HISPALENSIS

ESTUDIOS LITERARIOS

PHILOLOGIA HISPALENSIS

AÑO 2024
VOL. XXXVIII/2

ESTUDIOS LITERARIOS



FACULTAD DE FILOLOGÍA
UNIVERSIDAD DE SEVILLA

EVALUACIÓN DE ORIGINALES: Los originales se someten a una evaluación ciega, un proceso anónimo de revisión por pares, siendo enviados a evaluadores externos y también examinados por los miembros del Consejo de Redacción y/o los especialistas del Consejo Asesor de la Revista.

PERIODICIDAD: Anual en formato tradicional y en formato electrónico.

PUBLICACIÓN EN INTERNET: <<https://editorial.us.es/es/revistas/philologia-hispalensis>>, <<https://revistascientificas.us.es/index.php/PH>>.

BASES DE DATOS: *Philología Hispalensis* se encuentra indexada en CARHUS Plus+2018, CIRC (grupo B), DIALNET, DOAJ, Dulcinea, Index Islamicus, Latindex 2.0 (100% de los criterios cumplidos), MIAR (ICDS 2022 = 10), MLA, REDIB, SCOPUS, ERIHPLUS y ANVUR (Clase A). Asimismo, cuenta con el sello de calidad de la FECYT (8^a edición, 2023, renovado en 2024 y válido hasta 2025) en los campos de conocimiento Lingüística y Literatura dentro de la modalidad Humanidades.

ENVÍO DE ORIGINALES Y SUSCRIPCIONES: Las colaboraciones deben enviarse a través de <<https://revistascientificas.us.es/index.php/PH>>.

DIRECCIÓN DE CONTACTO: Secretariado de la Revista Philología Hispalensis, Facultad de Filología, Universidad de Sevilla, C/ Palos de la Frontera, s/n, 41004 Sevilla; o bien al correo electrónico <philhisp@us.es>.

INTERCAMBIOS O CANJES (BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS): Solicítense a Editorial Universidad de Sevilla o al Secretariado de la revista <philhisp@us.es>.

© Editorial Universidad de Sevilla

Financiación: Revista financiada por la Universidad de Sevilla dentro de las ayudas del VII PPIT-US y del Decanato de la Facultad de Filología.

PORTADA: referencias.maquetacion@gmail.com

DEPÓSITO LEGAL: SE-354-1986

ISSN: 1132 - 0265 / eISSN 2253-8321

Maquetación: referencias.maquetacion@gmail.com

IMPRIME: Podiprint

DISTRIBUYE: Editorial Universidad de Sevilla, Porvenir, 27, 41013 Sevilla

Licence Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual
4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0)



FECYT 641/2024
Fechado el 02 de junio de 2024 a las 16:30 h. (8^a convocatoria)
Vigencia: 02/06/2024 al 31 de julio de 2025



EQUIPO EDITORIAL

| | |
|--------------------------|--|
| Directora: | Yolanda Congosto Martín, Universidad de Sevilla, España |
| Secretaria: | Leyre Martín Aizpuru, Universidad de Sevilla, España |
| Editoras: | Salomé Lora Bravo, Universidad de Sevilla, España Natalia Silva López, Fundación Pública de Estudios Universitarios “Francisco Maldonado” de Osuna, España |
| Coordinadora de Reseñas: | M. Amparo Soler Bonafont, Universidad Complutense de Madrid, España |
| Consejo de Redacción: | Gema Areta Marigó, Universidad de Sevilla, España Elisabetta Carpitelli, Université Stendhal - Grenoble Alpes, France Antonio Luis Chaves Reino, Universidad de Sevilla, España Marianna Chodorowska-Pilch, University of Southern California, USA Yves Citton, Université Paris 8 Vincennes-Saint Denis, France Ninfa Criado Martínez, Universidad de Sevilla, España María Dolores Gordón Peral, Universidad de Sevilla, España Isabel María Íñigo Mora, Universidad de Sevilla, España Manuel Maldonado Alemán, Universidad de Sevilla, España Daniela Marcheschi, Università degli Studi di Perugia, Italia Pedro Martín Butragueño, Colegio de México, México Miguel Ángel Quesada Pacheco, Universitetet i Bergen, Norge Angelica Valentinetto, Universidad de Sevilla, España Alf Monjour, Universität Duisburg-Essen, Deutschland María José Osuna Cabezas, Universidad de Sevilla, España Fátima Roldán Castro, Universidad de Sevilla, España Antonio Romano, Università degli Studi di Torino, Italia Juan Pedro Sánchez Méndez, Université de Neuchâtel, Suisse María Luisa Siguán Bochmer, Universitat de Barcelona, España José Solís de los Santos, Universidad de Sevilla, España Modesta Suárez, Université de Toulouse-Le Mirail, France María Ángeles Toda Iglesia, Universidad de Sevilla, España José Agustín Vidal Domínguez, Universidad de Sevilla, España María Jesús Viguera Molins, Universidad Complutense de Madrid, España Adamantía Zerva, Universidad de Sevilla, España |

COMITÉ CIENTÍFICO

| |
|---|
| Juan Francisco Alcina Rovira, Universitat Rovira i Virgili, España |
| Gerd Antos, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Deutschland |
| Gianluigi Beccaria, Università degli Studi di Torino, Italia |
| Isabel Carrera Suárez, Universidad de Oviedo, España |
| Carmen Herrero, Manchester Metropolitan University, England |
| Anna Housková, Univerzita Karlova, Česká Republika |
| Dieter Kremer, Universität Trier, Deutschland |
| Xavier Luffin, Vrije Universiteit Brussel, Belgique |
| Roberto Nicolai, Sapienza - Università di Roma, Italia |
| Marie-Linda Ortega, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, France |
| Deborah C. Payne, American University, USA |
| Carmen Silva-Corvalán, University of Southern California, USA |
| Alicia Yllera Fernández, UNED, España |

CONSEJO ASESOR**ESTUDIOS ÁRABES E ISLÁMICOS**

Eva Lapiedra Gutiérrez, Universidad de Alicante, España
Pablo Beneito Arias, Universidad de Murcia, España
Carmelo Pérez Beltrán, Universidad de Granada, España

FILOLOGÍA ALEMANA

Georg Pichler, Universidad de Alcalá, España
Marta Fernández-Villanueva Jané, Universitat de Barcelona, España
María José Domínguez, Universidade de Santiago de Compostela, España

FILOLOGÍA CLÁSICA - LATÍN

Jesús Luque Moreno, Universidad de Granada, España
José Luis Moralejo Álvarez, Universidad de Alcalá de Henares, España
Eustaquio Sánchez Salor, Universidad de Extremadura, España

FILOLOGÍA CLÁSICA - GRIEGO

Didier Marcotte, Université Sorbonne Paris, France
Maurizio Sonnino, Sapienza-Università di Roma, Italia
Stefan Schorn, Université Catholique de Louvain, Belgique

FILOLOGÍA FRANCESA

Dolores Bermúdez Medina, Universidad de Cádiz, España
Montserrat Serrano Mañes, Universidad de Granada, España
María Luisa Donaire Fernández, Universidad de Oviedo, España

FILOLOGÍA ITALIANA

Giovanni Albertocchi, Universitat de Girona, España
Cesáreo Calvo Riquel, Universitat de València - IULMA, España
Margarita Borreguero Zuloaga, Universidad Complutense de Madrid, España

 LENGUA ESPAÑOLA

Emilio Montero Cartelle, Universidad de Santiago de Compostela, España
Antonio Salvador Plans, Universidad de Extremadura, España
Antonio Briz Gómez, Universitat de València, España

 LENGUA INGLESA

Emilia Alonso Sameño, Ohio University, USA
Carmen Gregori Signes, Universitat de València, España
Nuria Yanez-Bouza, Universidade de Vigo, España

 LINGÜÍSTICA

Ángel López García, Universitat de València, España
Eugenio Martínez Celdrán, Universitat de Barcelona, España
Juan Carlos Moreno Cabrera, Universidad Autónoma de Madrid, España

 LITERATURA ESPAÑOLA

Pedro M. Cátedra, Universidad de Salamanca, España
Flavia Gherardi, Università degli Studio di Napoli Federico II, Italia
Leonardo Romero Tobar, Universidad de Zaragoza, España

 LITERATURA HISPANOAMERICANA

Teodosio Fernandez, Universidad Autónoma de Madrid, España
Noé Jitrik, Universidad de Buenos Aires, Argentina
Edwin Williamson, Oxford University, Inglaterra

 LITERATURA INGLESA

Luis Alberto Lázaro Lafuente, Universidad Alcalá de Henares, España
Ricardo Mairal Usón, UNED, España
Carme Manuel Cuenca, Universitat de València, España

 TEORÍA DE LA LITERATURA

José Domínguez Caparrós, UNED, España
Antonio Garrido Domínguez, Universidad Complutense de Madrid, España
Isabel Paraíso Almansa, Universidad de Valladolid, España

REVISORES DEL VOLUMEN 38, NÚMERO 2 (2024). ESTUDIOS LITERARIOS

Han actuado como revisores anónimos para uno o más artículos de este número, tanto los aceptados como los rechazados, los siguientes investigadores:

Albaladejo Mayordomo, Tomás (Universidad Autónoma de Madrid)
Albesa Pedrola, Elena (Universidad de Zaragoza)
Álvarez-Cifuentes, Pedro (Universidad de Oviedo)
Alvite Díez, María Luisa (Universidad de León)
Aradra Sánchez, Rosa María (Universidad Nacional de Educación a Distancia, UNED)
Aranda García, Nuria (Universidad de Zaragoza)
Barrera Velasco, Patricia (Universidad Internacional de La Rioja, UNIR)
Beneito Arias, Pablo (Universidad de Murcia)
Fernández Travieso, Carlota Cristina (Universidade da Coruña)
García Aguilar, Ignacio (Universidad de Córdoba)
García Sánchez-Migallón, Patricia (Universidad Complutense de Madrid)
Garrido Martín, Blanca (Universidad de Sevilla)
Isasi, Jennifer (Pennsylvania State University))
Malpartida Tirado, Rafael (Universidad de Málaga)
Monferrer Sala, Juan Pedro (Universidad de Córdoba)
Morillas García, Esther (Universidad de Málaga)
Moya García, Cristina (Universidad de Sevilla)
Muguruza Roca, María Isabel (Universidad del País Vasco)
Nieto Caballero, Guadalupe (Universidad de Extremadura)
Núñez Rivera, José Valentín (Universidad de Huelva)
Peña Martín, Salvador (Universidad de Málaga)
Pichel, Ricardo (Universidad Nacional de Educación a Distancia, UNED)
Toda Iglesia, María Ángeles (Universidad de Sevilla)
Tomasi, Giulia (Università di Trento)
Zaragoza Gómez, Verónica (Universitat de València)

ÍNDICE

| | |
|--|-----------|
| Sección Monográfica. Humanidades Digitales y Literatura Hispánica / <i>Digital Humanities and Spanish Literature</i>..... | 13 |
| Presentación / <i>Presentation</i> | 15 |
| Laura Hernández-Lorenzo (Universidad de Sevilla) | |
| Incidencia de las tecnologías digitales en la investigación en Literatura española del Siglo de Oro / <i>Impact of Digital Technologies on Research in Spanish Literature Of The Golden Age</i> | 21 |
| Sagrario López Poza (Universidade da Coruña) https://dx.doi.org/10.12795/PH.2024.v38.io2.01 | |
| Acerca de la sostenibilidad, archivo y preservación de proyectos de edición digital de textos hispánicos / <i>On the Sustainability, Archiving, and Preservation of Hispanic Digital Edition Projects</i> | 41 |
| Gimena del Rio Riande (Instituto de Investigaciones Bibliográficas y Crítica Textual, Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas) https://dx.doi.org/10.12795/PH.2024.v38.io2.02 | |
| Revolucionar el acceso al patrimonio librario: los sistemas de HTR entre humanidades digitales y ciencia de la información / <i>Revolutionizing Access to Library Heritage: HTR Systems between Digital Humanities and Information Science</i> | 59 |
| Stefano Bazzaco (Università di Verona) https://dx.doi.org/10.12795/PH.2024.v38.io2.03 | |
| El Proyecto Silem: Humanidades Digitales en las letras áureas / <i>The Silem Project: Digital Humanities in the Golden Letters</i> | 79 |
| Elena Cano Turrión (Universidad de Jaén) https://dx.doi.org/10.12795/PH.2024.v38.io2.04 | |

| | |
|--|-----|
| Los autores de las <i>Siete Partidas</i> : una visión desde la estilometría / <i>The Authors of the Siete Partidas: a Stylometric Approach</i> | 101 |
| José Manuel Frajedas Rueda (Universidad de Valladolid) | |
| https://dx.doi.org/10.12795/PH.2024.v38.io2.05 | |
| Autoría e identidad de género. Perspectivas cruzadas a propósito de <i>El pensionado de Santa Casilda</i> / Authorship and Gender Identity. Crossed Perspectives Regarding El Pensionado De Santa Casilda | 131 |
| Dolores Romero López (Universidad Complutense de Madrid) | |
| María Jesús Fraga (Universidad Complutense de Madrid) | |
| José Calvo Tello (Göttingen State and University Library) | |
| https://dx.doi.org/10.12795/PH.2024.v38.io2.06 | |
| Sección Varia | |
| Hipótesis sobre la biografía de Antonio de Torquemada y su obra literaria a partir de nuevos documentos en los archivos históricos / <i>Hypothesis on the Biography of Antonio de Torquemada and his Literary Work Based on New Documents in the Historical Archives</i> | 167 |
| Jesús Fernando Cáseda Teresa (I.E.S. Valle del Cidacos - Calahorra, La Rioja) | |
| https://dx.doi.org/10.12795/PH.2024.v38.io2.07 | |
| La narrativa de Manuel Fernández y González frente al canon literario / <i>The Narrative by Manuel Fernández y González Facing the Literary Canon</i> | 183 |
| Javier Muñoz de Morales Galiana (Universiteit Gent) | |
| https://dx.doi.org/10.12795/PH.2024.v38.io2.08 | |
| La denuncia de estereotipos raciales y de género en la literatura juvenil: las traducciones al español de <i>On the Come Up</i> (2019) y <i>Concrete Rose</i> (2021) de Angie Thomas / <i>Denouncing Racial and Gender Stereotypes in Young Adult Literature: Translations into Spanish of on the Come Up (2019) and Concrete Rose (2021) by Angie Thomas</i> | 199 |
| Beatriz Rodríguez Rodríguez (Universidade de Vigo) | |
| https://dx.doi.org/10.12795/PH.2024.v38.io2.09 | |
| Una nueva traducción castellana de las <i>Metamorfosis</i> de Ovidio (siglo xv) / <i>A New Castilian Traduction of the Ovid's Metamorphoses (15th Century)</i> | 219 |
| Ana María Romera Manzanares (Universidad Complutense de Madrid) | |
| https://dx.doi.org/10.12795/PH.2024.v38.io2.10 | |

Reseñas de libros

- José Calvo Tello: *The Novel in the Spanish Silver Age. A Digital Analysis of Genre Using Machine Learning*. Beilefeld: Beilefeld University Press, 2021, 470 pp. ISBN: 978-3-8376-5925-2 249
Isabel Moyano Moreno (Universidad de Cádiz)
- Francisco Javier Blasco Pascual y Cristina Ruiz Urbón: *Análisis de textos desde la estilometría*. Salamanca: Editorial de la Universidad de Salamanca, 2022, 214 pp. ISBN: 978-84-1311-763-8..... 255
Patricia García Sánchez-Migallón (Universidad Nacional de Educación a Distancia)
- Ernesto Sierra: *Leopoldo Marechal y José Lezama Lima: Luces y sombras de la ciudad letrada*. Editorial Verbum, S. L., 2023, 196 pp.
ISBN: 978-84-1337-955-5..... 259
Antonio Correa Iglesias (Universidad de Miami)
- José Teruel y Santiago López-Ríos, Eds.: *El valor de las cartas en el tiempo. Sobre epistolarios inéditos en la cultura española desde 1936*. Madrid: Iberoamericana Vervuert, 2023, 388 pp. ISBN: 9788491923664..... 263
Ellen Mayock (Washington & Lee University)
- Martín Rodríguez-Gaona: *Contra los influencers. Corporativización tecnológica y modernización fallida (o sobre el futuro de la ciudad letrada)*. Valencia: Pre-Textos, 2023, 474 pp. ISBN: 978-84-19633-26-2 267
Aitana Monzón Blasco (Universidad de Zaragoza)



ESTUDIOS LITERARIOS

EL PROYECTO SILEM: HUMANIDADES DIGITALES EN LAS LETRAS ÁUREAS

THE SILEM PROJECT: DIGITAL HUMANITIES IN THE GOLDEN LETTERS

ELENA CANO TURRIÓN

Universidad de Jaén

mecano@ujaen.es

ORCID: 0000-0001-5642-6842

Recibido: 30-11-2023

Aceptado: 16-01-2024

RESUMEN

El presente trabajo pretende cubrir la necesidad de compartir planteamientos de investigación, hipótesis, metodología y herramientas en los proyectos digitales en el ámbito de la filología hispánica y, en concreto, en la literatura áurea.

A este respecto, se ilustra sobre el origen del Proyecto Interuniversitario Silem, coordinado por las universidades de Córdoba y Sevilla y nacido en el seno del grupo de investigación PASO (Poesía Andaluza del Siglo de Oro) hace ocho años, los planteamientos filológicos de los que partía, la elección de las herramientas digitales utilizadas, la consecución de los objetivos fijados y la rentabilización de los recursos digitales usados, en virtud de un estándar, que ha producido las herramientas informáticas empleadas, a día de hoy, en cinco proyectos I+D en el ámbito de la literatura hispánica del Siglo de Oro.

Palabras clave: humanidades digitales, proyecto Silem, TEI, Teiscribe, eXist-db.

ABSTRACT

This work aims to serve the need to share research approaches, hypotheses, methodology and tools in digital projects in the field of Hispanic Philology and, specifically, in Golden Literature. In this regard, the origin of the Silem Interuniversity Project, coordinated by the universities of Córdoba and Seville and born within the research group PASO (Andalusian Poetry of the Golden Age), eight years ago, illustrates the philological approaches of the that started, the choice of the digital tools used, the achievement of the set objectives and the profitability of the digital resources used, under a standard, which has produced the computer tools used, to date, in five I+D projects in the field of Hispanic literature of the Golden Age.

Keywords: Digital Humanities, Silem Project, TEI, Teiscribe, eXist-db.

1. INTRODUCCIÓN

El mundo digital ha tardado más tiempo en recalcar en los estudios filológicos que en otras disciplinas, no obstante, en la actualidad son habituales las iniciativas que incluyen humanidades digitales en las investigaciones de la lengua y la literatura¹.

De las nuevas inquietudes de investigación y la definición de nuevos problemas y objetos de estudio que motivaron una paralela renovación en las herramientas digitales nació en el año 2015 el proyecto interuniversitario, coordinado por las universidades de Córdoba y Sevilla, bajo la dirección de Pedro Ruiz Pérez, Silem («Sujeto e Institución Literaria en la Edad Moderna») (Figura 1) en el seno del Grupo PASO (Poesía Andaluza del Siglo de Oro)² dirigido por Juan Montero Delgado.

Figura 1

Portada web de Silem



Nota. Fuente: <http://www.uco.es/servicios/ucopress/silem/index.php>

Su objeto era centrar la atención sobre un elemento fundamental en la constitución de la literatura moderna (y de su ideología y valores), como es la definición de la figura del autor y del sujeto en la modernidad. Delimitar el lugar y estrategias del autor junto a algunos de los elementos de impacto de su tarea resultaba un elemento clave tanto en el acercamiento al sentido de las obras individuales como en una historiografía más allá de la historia de las formas.

¹ Al respecto del estado actual de los proyectos digitales en la literatura áurea, véase Martos Pérez, M. D. (2023).

² Web Grupo PASO: <https://grupo.us.es/paso/>

Silem buscaba un acercamiento panorámico a los procesos de configuración de la institución literaria en España a lo largo de la Edad Moderna a través de dos grandes líneas de recuperación documental y de reflexión:

- el estudio de la imagen y la función autorial en las letras hispánicas entre los siglos XVI y XVIII como base para la construcción de una subjetividad literaria;
- los mecanismos de institucionalización a partir de las polémicas literarias (como expresión de valores en conflicto) y de la circulación del libro de la imprenta a las bibliotecas (como plasmación material de dichos valores y factor condicionante de los mismos).

No fue la primera incursión del Grupo PASO en las humanidades digitales. Ya en 2012 bajo el auspicio del proyecto «Poesía Hispánica en el Bajo Barroco (Repertorio, edición, historia» [FFI2011-24102]), dirigido por Pedro Ruiz Pérez, creamos la web PHEBO (Poesía Hispánica en el Bajo Barroco³) (Figura 2) que contenía una base de datos de libros de poesía e impresos poéticos entre 1650 y 1750, textos editados, bibliografía, materiales relativos al bajo barroco y un motor de búsqueda.

Figura 2

Proyecto «Phebo. Poesía Hispánica en el Bajo Barroco (Repertorio, edición, historia)»



Nota. Fuente: <http://www.uco.es/phebo/es>

³ Web PHEBO: <http://www.uco.es/phebo/es>

Dicha web fue incluida en la Red Aracne⁴, red de humanidades digitales y letras hispánicas (Figura 3), cuya creación lideraron y coordinaron Phebo y Silem formando parte como núcleo central desde el inicio, junto a varios proyectos con objeto de evitar la dispersión de proyectos de investigación en la aplicación de los conceptos y herramientas de las humanidades digitales, y con el fin de establecer procedimientos comunes en distintos niveles, incluidos los conceptuales, metodológicos, de visibilidad y tecnológicos.

Figura 3
Web Red Aracne

Ante la actual dispersión de proyectos de investigación en la aplicación de los conceptos y herramientas de las humanidades digitales, la Red Aracne surge de la coordinación de varios proyectos en el ámbito de las letras hispánicas que actúan en este campo, a fin de establecer procedimientos comunes en distintos niveles, incluidos los conceptuales, metodológicos, de visibilidad y puramente tecnológicos. Los objetivos buscados incluyen, además de remarcación y reconocimiento de esfuerzos y resultados, el de desarrollo de nuevos instrumentos de trabajo y en el de la apertura de nuevas líneas de investigación o de potenciación de las existentes en nuevos registros.

La iniciativa surge de un seminario de carácter internacional, en organización liderada por el equipo DIALOGICA BODA, con sede en la Universidad Complutense. Dicha organización contó con la aportación del MECINN mediante su realización como Acción Complementaria, y junto a los equipos integrados en el portal participaron CANTIERO Virtual: An electronic library of 15th Castilian Cancionero Manuscripts (University of Liverpool) y NICANTO Óbras impresas de escritores del siglo XVII (Université de Bordeaux I). El resultado es una red de instituciones y equipos de investigación y extensión que se reúnen periódicamente, en el que se articulan los bases de datos y bibliotecas digitales de los equipos participantes, que sirve de lugar de encuentro para equipos y proyectos similares, de cara a una futura integración, y que persigue ofrecer una interfaz común para el trabajo conjunto con los recursos digitales disponibles, así como los que se pueden implementar tanto en el campo de la investigación como en el de las aplicaciones docentes.

GRUPOS QUE FORMAN EL PROYECTO

-
-
-
-
-
-
-
-
-

Nota. Fuente: <https://www.red-aracne.es/presentacion>

2. TEXT ENCODING INICIATIVE

En esta ocasión el proyecto Silem pretendía dar un paso más en las humanidades digitales. Así, a la hora de elegir una herramienta de trabajo para el proyecto se eligió el estándar TEI (Text Encoding Iniciative⁵), lenguaje basado en XML para codificar cualquier estructura textual en formato digital.

La iniciativa se remonta al marco de un proyecto de cooperación internacional (1987) que buscaba un esquema de codificación común para estructuras textuales complejas que permitiese reducir la diversidad de prácticas existentes en la codificación de textos (Figura 4).

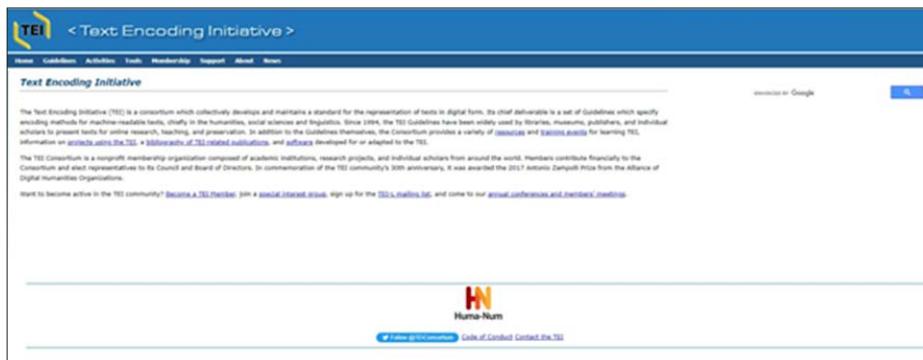
⁴ Web Red Aracne: <https://www.red-aracne.es>

⁵ Web TEI: <http://www.tei-c.org/index.xml>

Desde el año 2000 el proyecto lo mantiene el Consorcio TEI, una organización sin ánimo de lucro, del que forman parte instituciones académicas y proyectos de investigación y académicos individuales de todo el mundo.

Figura 4

Web Text Encoding Initiative



Nota. Fuente: <https://tei-c.org/>

El estándar TEI ofrece un esquema (Figura 5) con un conjunto de elementos que permiten marcar las principales características estructurales, interpretativas y conceptuales de los textos con el objeto de poder ser procesadas posteriormente. El TEI se creó bajo la premisa de ser un lenguaje flexible y extensible, adaptable a las necesidades específicas de cualquier proyecto y texto; por otra parte, permite su interoperabilidad entre aplicaciones, plataformas y lenguajes informáticos y, por ende, entre proyectos.

Además, contamos con las TEI *Guidelines for electronic text encoding and interchange* (última versión P5 Version 4.7.0, 16 noviembre 2023), gramática XML con las pautas del estándar, en la que se documenta, por capítulos, el sistema de clases, atributos y módulos del esquema; con la *TEI Lite*, pequeña guía rápida, que, si bien no es completa, resuelve el 90% de las dudas, y con *Roma*, un asistente de personalización del esquema *DTD* (*Document Type Definition*) o *ODD* (*One Document Does It All*).

Tras la elección del tipo de lenguaje que íbamos a utilizar se creó una exhaustiva ontología (Figuras 6a y 6b) que diese cuenta de todos aquellos rasgos que nos interesaba marcar en los textos.

La ontología se componía básicamente de dos etiquetas: «sujeto social y literario» (<listPerson>) y «obra» (<desc>), que a su vez, se desplegaban en sus respectivos atributos: «edad» (<note type= “age”>), «sexo» (<sex>), «familia» (<note type= “family”>), «estatus social» (<socieStatus>), «formación» (<education>), «valores» (<note type= “values”>), «trayectoria» (<note type= “career”>),

«géneros cultivados» (<note type= "genre">), «sociabilidad/redes» (<note type= "network">), «posición de campo» (<note type= "literaryField">), «condición» (<state> + <p>), «imagen» (<note type= "authorFashioning">) y «autoimagen» (<note type= "selfFashioning">) y «canon» (<note type= "canon">), «censura» (<note type= "censorship">), «idioma» (<note type= "language">), «idioma fuente» (<note type= "sourceLanguage">), «juicios sobre las fuentes» (<note type= "sourceJudgment">), «período tratado» (<note type= "treatedPeriods">), y «categorías periodológicas» (<note type= "periodologicalFeatures">) en el caso del «sujeto social y literario»; y «edición» (<desc type= "edition">), «materia» (<desc type= "subject">), «genera» (<desc type= "genera">), «estilo» (<desc type= "style">), «reglas» (<desc type= "rules">), «imitación» (<desc type= "imitation">), «desarrollo polémica» (<desc type= "devControversy">), «difusión polémica» (<desc type= "difControversy">), «temas polemizados» (<desc type= "subControversy">), «modalidad discursiva» (<desc type= "modControversy">), «autoridad» (<desc type= "authority">), «autoría» (<desc type= "authorship">), etc., en la obra (<desc>) descompuestos, a su vez, en diversos valores que recogen los matices que serán etiquetados en el texto; como, por ejemplo, en el caso del atributo «Imagen» (<note type= "authorFashioning">), perteneciente a la etiqueta «sujeto social y literario» (<list-Person>), esta se despliega en los valores: «negación», «modestia», «justificación», «vindicación», «celebración» y «ataque» (<subtype= "denial|modesty|justification|vindication|celebration|attack">).

Figura 5

Esquema básico TEI

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
    <teiHeader>
        <!-- obligatorio -->
    </teiHeader>
    <text>
        <front>
            <!-- opcional -->
        </front>
        <body>
            <!-- obligatorio -->
        </body>
        <back>
            <!-- opcional -->
        </back>
    </text>
</TEI>
```

Nota. Fuente: Elaboración propia.

Figura 6a

Ejemplo de etiquetas conceptuales del Proyecto Silem⁶

| ETIQUETAS CONCEPTUALES PROYECTO SILEM | | |
|---|--|---|
| A) SUJETO SOCIAL Y LITERARIO: es el autor al que se refiere el texto, sea por mano propia o ajena (lo relativo al responsable del texto transscrito aparece en los metadatos). | | |
| SUJETO SOCIAL: todo aquello que caracteriza al individuo en el marco de la sociedad con independencia de su condición artística. | | |
| SUJETO LITERARIO: los rasgos que caracterizan al autor en tal condición, que definen su obra, sus estrategias y posiciones de campo, su <i>habitus</i> (Bourdieu). | | |
| <@type> | | |
| <@type> | | |
| NOMBRE* | “APELLIDO” | DELIMITACIÓN CONCEPTUAL |
| EDAD | Infancia/Adolescencia/Juventud/Madurez/Ancianidad | Cuando surge una voz de estos elementos en el contexto (plausible o realizable) del sujeto social o de uno de sus hábitos o sus literaturas. Los edades se refieren a etapas que no son límites de edad, por lo tanto soneto-viejo. Infancia: anterior a la adolescencia y posterior a la infancia. Adolescencia: hasta los estudios (n. 20). Juventud: hasta el matrimonio (n. 35). Madurez: hasta la primera etapa de su pensamiento meta-retal (n. 55). Ancianidad: se declara cuando |
| <note type="age"> | <subtyp="childhood/adolescence/youth/maturity/old"> | Condicionantes biológicos. Solo se maneja cuando haya un agente relacionado con la condición social del sujeto, ya sea buenas o malas. |
| SEXO | | |
| <@type> | Abuelos/Padres/Hermanos/Esposa/Familia política | Referencia a otros personajes, mencionados por el autor o presentes. |
| <note type="family"> | <subtyp="grandparents/parents/brothers/sister/other"> | |
| ESTATUS SOCIAL | Noble/Calderero/Hidalgo/Ciudad/Soldado/Letrado/Catedr./Oficial /Cargo público/Padre/Escritor | Puede referirse tanto a una condición “externa” (que es, debida a su ascendencia) o a alcanzada, de manera estable (la nobleza); o adquirida (los oficios). Nobles: perteneciente a la aristocracia de título (de donde hace nexo) o con señores. Caballeros: con este condónio asociado (una codicia maliciosa), un título de nobleza. Hidalgo: condición digna, sin alcanzar los grados nobiliarios. Ciudad: vinculado de manera permanente a una zona urbana, en la que se trabaja y/o desempeña una función. Soldados: mencionado por la causa de los sucesos, o un episodio destacado en su perfil. Letrados: con estudios universitarios y desempeño profesional, como abogados, profesores o peritos testimoniales, nota, profes., etc. o libérez (medio, abogado...). Clerigo: con codicinas monasterio o monjas, capillas o serviles, y dependientes sacerdotescamente de la iglesia (notario, beneficiario, cura). Oficial: desempeñó un acto ministerial (inspección, impuesto, reparto...). Clerigo particular: designación de una alta función para la que ha sido designado. Padre: cuestion o exceso de derechos maternales, cuando viene tipifico en la postura del parent. Escritor: con actividad de pluma (siglo(s) o no tan cosa mencionado), ingresa o no, de carácter creativo, no político |
| <socioStatus> | <role="noble/knight/gentleman/servant/soldier/leashed/cleugman /skilled/professional/poet/writer"> | |

Nota. Fuente: Documentación Proyecto Silem.

Figura 6b

Ejemplo de etiquetas conceptuales del Proyecto Silem⁷

| | | |
|--|---|---|
| B) OBRA: los rasgos de los textos producidos por el autor en cuestión. | | |
| <desc> | | |
| NOMBRE* | “APELLIDO” | DELIMITACIÓN CONCEPTUAL |
| EDICION | Sí/No | Se publica o no. |
| <desc type="edicion"> | <subtyp="true/no"> | |
| MATERIA | Anecdotas/Tolerancia/Moral/Religiosa/Sublime | El tema de la obra desde la consideración contemporánea. Anecdotas incluye toda la materia profana, incluyendo acción y diversas formas de relaciones interpersonales no caratterizadas en los otros rubros (políticas, religiosas, etc.). Políticas: lo relativo al espacio público, desde el gobierno a los comportamientos sociales. Moral: espacio de la ética individual, compatible entre amigos o propietarios de la casa. Religiosas: desde la espiritualidad interior a las formas de celebración pública de lo sacro, religiosas o litúrgicas. Sublime: considera aquella que posee dimensión estética, dimensión irrepresentable con algunas de las otras valencias. |
| <desc type="subject"> | <subtyp="love/politics/moral/religion/sublime"> | Los establecidos en la percepción clásica con un carácter clasificatorio. |
| GENERA | Humán/Médico/animal/Sublime | |
| <desc type="genera"> | <subtyp="humán/medico/nblmnia"> | Observaciones personales sobre el planteo de la elección, con un cierto componente de individualidad, voluntaria o descriptiva. |
| ESTILO | Rechazable/Puro/Elevado/Específico | Rechazable: afectado por algunas formas de conducta o consideración negativa, generalmente por situarse en un extremo o faltar al decoro. Puro: dentro de las normas y aceptable de convertirlo en modelo de uso. Elevado: en el nivel más alto de elaboración artística sin caso en el resto. Específico: cuando se introducen calificativos en la línea de la retórica literaria. |
| <desc type="style"> | <subtyp="rejectable/pure/elevated/specific"> | Referencias de valor en aplacación de conceptos clave en la poética clásica, en su aplicación o en su trasposición por la obra. |
| REGLAS | Decoro/Claridad/Unidad/Altura/Gusto | Decoro: equilibrio entre materia y forma en sus distintas componentes. Claridad: purismo; cuando los verbos no entienden en la percepción de la res. |

Nota. Fuente: Documentación Proyecto Silem.

⁶ La ontología completa se encuentra a disposición del usuario en la web (*Guía de uso Silem* http://www.uco.es/servicios/ucopress/silem/buscadador/pdf/Guia_Busqueda_Silem.pdf).

⁷ La ontología completa se encuentra a disposición del usuario en la web (*Guía de uso Silem*: http://www.uco.es/servicios/ucopress/silem/buscadador/pdf/Guia_Busqueda_Silem.pdf).

Los textos van encabezados (<TeiHeader>) por la información del título del texto editado, autor del texto, título de la obra, autor de la obra, edición, más información (relación de preliminares), fuentes (ejemplar del que se realiza la transcripción del texto), información técnica (editor, codificador, proyecto al que pertenece, criterios y lenguaje de cifrado).

3. TEISCRIBE

Con el lenguaje de codificación y la ontología era necesario elegir el programa a utilizar para editar los textos. Entre las opciones barajadas se encontraban los editores Oxygen, software privado, o Copy Editor, gratuito, entre otros. No obstante, las estrechas redes de colaboración de larga duración con el proyecto de Biese⁸s nos pusieron en contacto con una herramienta (Figura 7) que el Laboratorio de Humanidades Digitales de la UNED había creado y puesto a disposición de toda la comunidad investigadora: TeiScribe⁹. Se trata de un editor de TEI de fácil manejo que pudiéramos comparar con un procesador de textos y con él se han etiquetado los textos que componen las bibliotecas del proyecto Silem (Figuras 8a y 8b).

Figura 7

Portada web *TeiScribe*



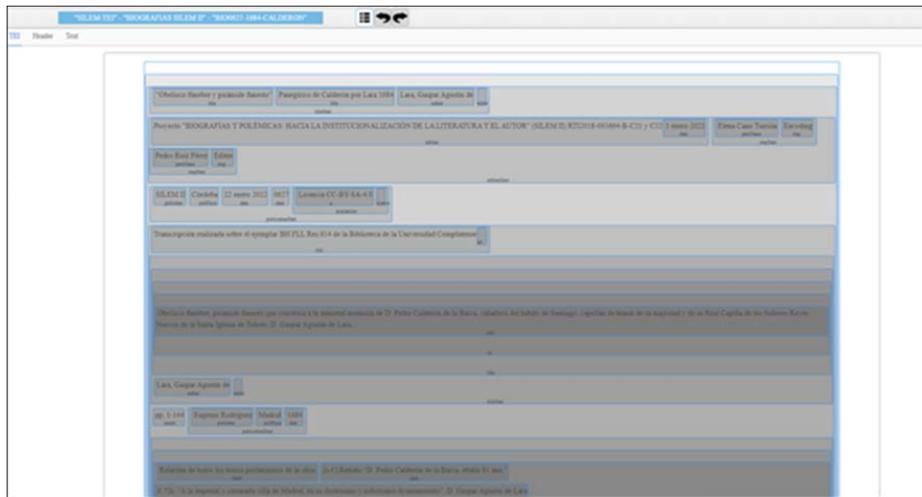
Nota. Fuente: TeiScribe (acceso privado Proyecto Silem).

⁸ Ambos grupos de investigación han participado en la Red de Excelencia VOCES y SILENCIOS, dirigida por Pedro Ruiz Pérez, junto con otros grupos como Dialogyca, VIES o Censura, a partir de las líneas de trabajo coincidentes en la época estudiada (la Edad Moderna) y el problema de investigación (la identidad autorial, para las mujeres en un caso, en general en otro). [<https://www.uco.es/red-voces/>]. Colaboraron también en la formación de la Red ARACNE en un proceso en el que la sintonía conceptual se extendió a lo relativo a las humanidades digitales, donde SILEM acomodó el planteamiento de base respecto al uso de TEI y modos de aplicación, tomado de BIESES a sus intereses en un diálogo productivo.

⁹ Laboratorio de Innovación en Humanidades Digitales de la UNED (2016). *Uso de TeiScribe en el EVILINDH*: <https://www.youtube.com/watch?v=Zs1KDUBGFRE>

Figura 8a

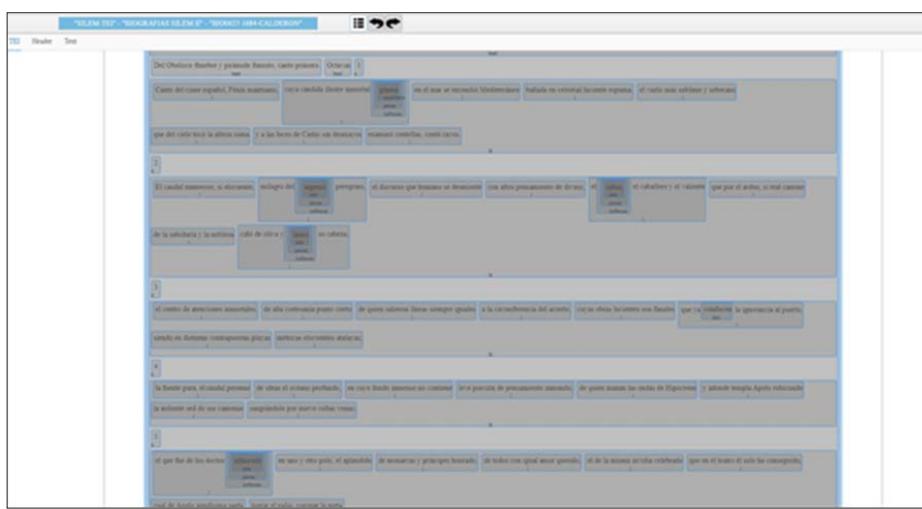
Interfaz de etiquetado en TeiScribe



Nota. Fuente: TeiScribe (acceso privado Proyecto Silem).

Figura 8b

Interfaz de etiquetado en TeiScribe



Nota. Fuente: TeiScribe (acceso privado Proyecto Silem).

La interfaz principal de TeiScribe (Figura 9) permite subir textos, crear textos, nombrar colecciones, subir la DTD de la que depende cada colección y, lógicamente, bajar los textos.

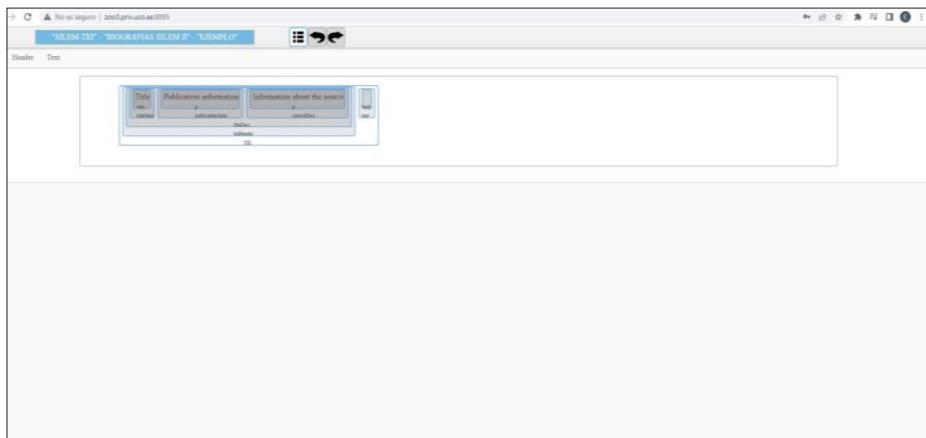
Figura 9*Interfaz principal TeiScribe*


The screenshot shows the main interface of the TeiScribe application. At the top, there is a toolbar with various icons for file operations like Open, Save, and Print. Below the toolbar is a navigation bar with tabs: 'COLLECTIONS' (selected), 'imágenes', 'enlaces', 'versos', 'BIOGRAFIAS SILEM II' (selected), 'POLEMICAS', 'teatrabe', and 'TEXTOS SILEM I'. The main area is a table listing XML files. The columns are 'Name', 'File Size', 'Date Modified', and 'Actions'. The 'Actions' column contains icons for download, upload, and other file operations. The table lists numerous files, mostly from the 'BIOGRAFIAS SILEM II' collection, with names such as RET0311-PAR1115-1185-TERESA-DE-JESUS, RET0316-PAR1114-1682-CALDERON, RET0311-1684-CALDERON, RET0311-1589-ERCILLA, RET0315-PAR0379-1567-PETRARCA.xml, etc.

| Name | File Size | Date Modified | Actions |
|---|-----------|---------------|---------|
| RET0311-PAR1115-1185-TERESA-DE-JESUS | — | — | |
| RET0316-PAR1114-1682-CALDERON | — | — | |
| RET0311-1684-CALDERON | — | — | |
| RET0311-1589-ERCILLA | — | — | |
| RET0315-PAR0379-1567-PETRARCA.xml | — | — | |
| RET0309-PAR0377-1566-ARRIBOLANCHE | — | — | |
| RET0308-LOP0024-PAR0341-1689-VEGA-LOPE-DE | — | — | |
| RET0307-1612-MOSQUERA-DE-BARNUEVO | — | — | |
| RET0306-1580-MEXA-PERO | — | — | |
| RET0305-PAR0346-1666-PALAFIX-JUAN-DE | — | — | |
| RET0304-1670-CASANOVA-JOSE-DE | — | — | |
| RET0303-1618-QUEVEDO | — | — | |
| RET0302-1616-ENRQUEZ-GOMEZ-ANTONIO | — | — | |
| RET0301-1652-JESUS-Y-MARIA-FRAY-JOSE.xml | — | — | |
| RET0300-1617-ZATILLI-L-Y-VICO-JOSE | — | — | |
| REP2000-1647-RODRIGO-CARO | — | — | |
| PAR0609-POL0303-1651-QUEVEDO | — | — | |
| PAR0604-1589-PENAFLIL-MARQUES-DE | — | — | |
| PAR0603-1589-PORRAS-SERONIMO-DE | — | — | |

Nota. Fuente: TeiScribe (acceso privado Proyecto Silem).

La aplicación, [...] al crear un texto nuevo, parte de [...] un pequeño esquema (Figura 10) que hay que desarrollar.

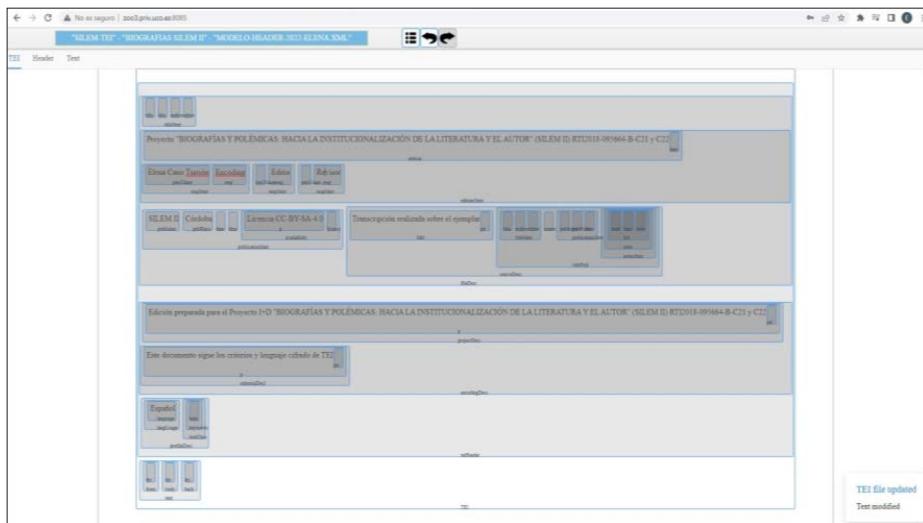
Figura 10*Esquema inicial TEI en TeiScribe*

Nota. Fuente: TeiScribe (acceso privado Proyecto Silem).

Dado el tiempo y la complejidad de desarrollar el esquema inicial, confeccioné una plantilla para cada proyecto y etiquetador al cargo (Figura 11).

Figura 11

Esquema personalizado en TeiScribe



Nota. Fuente: TeiScribe (acceso privado Proyecto Silem).

Las etiquetas deben ser extendidas (Figura 12a y Figura 12b) en muchas ocasiones para proporcionar información adicional, como es el caso de la etiqueta del autor, que se desdobra en información sobre un listado de autores propio del proyecto, el nombre del autor según el catálogo de autoridades de la BNE¹⁰ (y el código del autor según el Fichero de Autoridades Virtual Internacional: VIAF¹¹).

O en el caso de la etiqueta de «redes», que se despliega en «protección», por ejemplo.

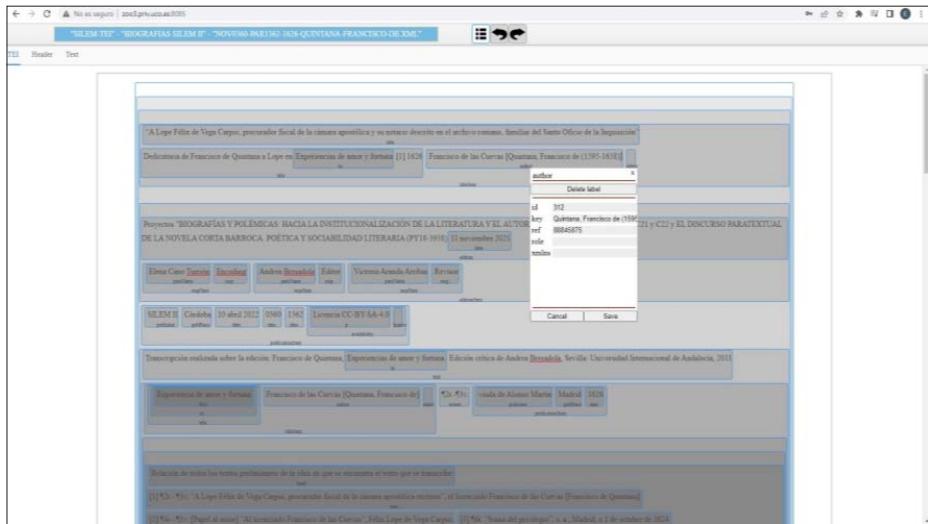
Para el trabajo de los investigadores se creó una plantilla en Word (Figura 13), donde por medio de una labor crítica, filológica e interpretativa marcaban aquellos rasgos conceptuales presentes de interés para el proyecto (etiquetas).

Una vez cumplimentada la plantilla se cargaba en una intranet, en este caso Moodle (Figura 14), de donde tras pasar las revisiones necesarias la tomaban los etiquetadores para marcar el texto en TeiScribe.

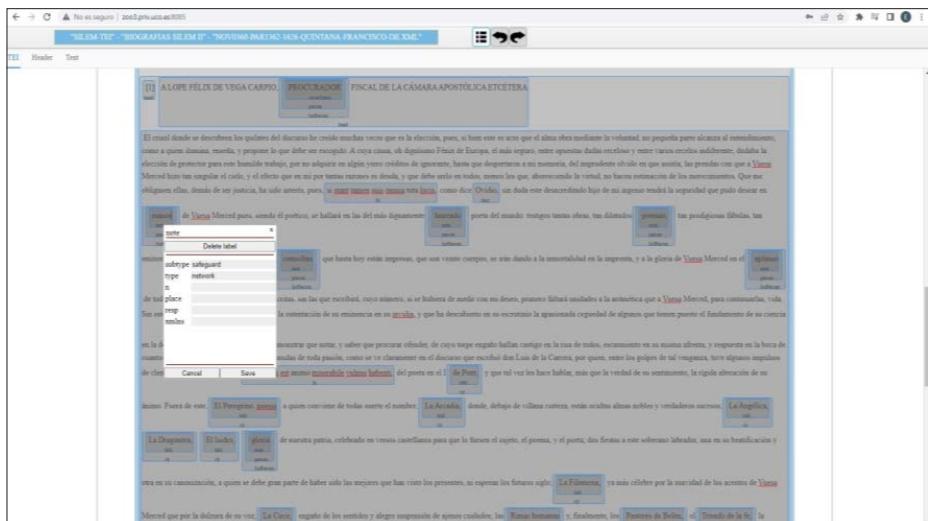
La elaboración técnica del proyecto Silem fue labor del profesor de la Universidad Autónoma de Barcelona Cipriano López Lorenzo y mía y somos los responsables de la web de Silem y de la elaboración digital de la ontología y el etiquetado de textos.

¹⁰ Catálogo de Autoridades de la BNE: <http://catalogo.bne.es/uhtbin/authoritybrowse.cgi>

¹¹ Web The Virtual International Authority File: <https://viaf.org/>

Figura 12a*Despliegue de etiquetas en TeiScribe*

Nota. Fuente: TeiScribe (acceso privado Proyecto Silem).

Figura 12b*Despliegue de etiquetas en TeiScribe*

Nota. Fuente: TeiScribe (acceso privado Proyecto Silem).

Figura 13

Fragmento de plantilla de trabajo para los investigadores

| PLANTILLA PARA TRANSCRIPCIONES SILEM | |
|--|--|
| Nombre y apellidos del transcriptor: | |
| Nombre y apellidos del supervisor de la transcripción: (en caso de alumnos internos o similares cuyo trabajo haya sido revisado por un investigador perteneciente al proyecto) | |
| Fecha de transcripción o envío a la intranet (dd/mm/aaaa): | |
| Biblioteca digital para la que se envía el texto (marque con una X): | |
| <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Biografías <input checked="" type="checkbox"/> Paratextos <input type="checkbox"/> Polémicas <input type="checkbox"/> Retratos <input type="checkbox"/> Bibliotecas <input type="checkbox"/> Canon poético | |
| Tipo de documento que se transcribe (marque con una X): | |
| <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Manuscrito <input type="checkbox"/> Impreso | |
| Título del texto que se transcribe (<i>Prólogo, Al lector, Aprobación, Carta a...</i>): | |
| Autor del texto que se transcribe (se recomienda consignar el nombre según el Registro de Autoridades de la BNE http://catalogo.bne.es/uhtbin/authoritybrowse.cgi): | |
| El texto transcrita se encuentra en qué parte de la obra (marque con una X): | |
| <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Preliminares <input type="checkbox"/> Cuerpo textual <input type="checkbox"/> Epílogos <input type="checkbox"/> El texto transcrita se corresponde con toda la obra | |
| En caso de tratarse de un paratexto, por favor, indique a qué tipología pertenece: | |

Nota. Fuente: Documentación Proyecto Silem.

Figura 14

Moodle Proyecto Silem

The screenshot shows the Moodle interface for the Project Silem. The top navigation bar includes links for ENOA, Tutores Bb Colaborate, Caso Web, Materiales Moodle, Otros Espacios, Español - International (es), and user profile information. The left sidebar contains a navigation menu with categories such as PINY-O-PS, Participantes, Insignias, Competencias, Calificaciones, NOVEDADES, CONVOCATORIAS, ONTOLOGÍA y PLANTILLAS, BIBLIOTECA DE PARATEXTOS, BIBLIOTECA DE RETRATOS, BIBLIOTECA DE BIOGRAFÍAS, BIBLIOTECA DE POLÉMICAS, BIBLIOTECA DE BIBLIOTECAS, and BIBLIOTECA DE TEXTOS HISTORIOGRÁFICOS. The main content area displays a banner for 'Proyecto SILEM' with a background image of a manuscript. Below the banner, the page title is 'Pagina Principal / Mis cursos / Proyectos / Investigación / PINY-O-PS'. On the right side, there are several boxes: 'NOVEDADES' (listing items like 'Plantilla de transcripciones SILEM 2020', 'Listado de biografías enero 2022', etc.), 'La Biblioteca' (with a search bar and 'Santander Universidades' logo), 'Buscar en los foros' (with a search bar and 'Búsqueda avanzada'), and 'Avisos recientes' (noting 'Añadir un nuevo tema... (Aún no se han publicado noticias)').

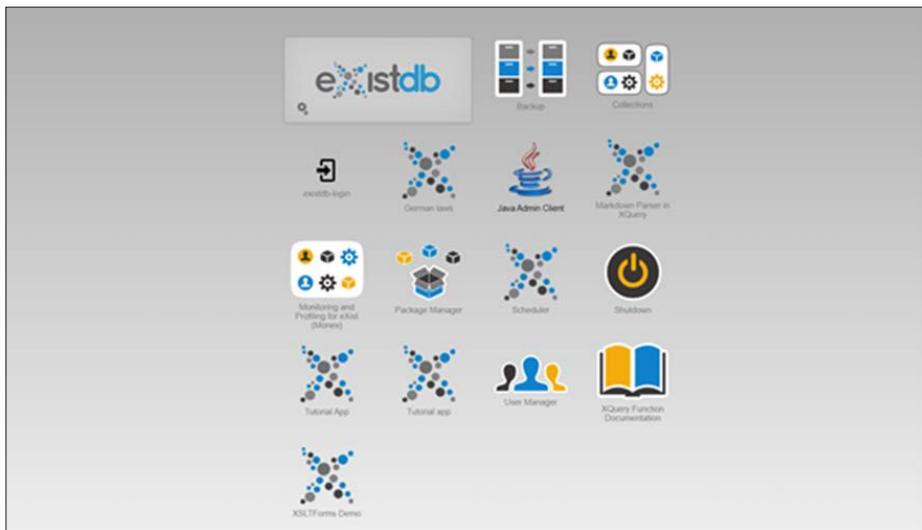
Nota. Fuente: Moodle Proyecto Silem.

4. EXIST-DB

Etiquetados los documentos, se cargaban en eXist-db¹², un sistema de gestión de bases de datos, *software* de código abierto, que almacena datos XML (Figura 15). Implica una base de datos nativa, ya que fue concebida para ser un motor de base de datos en documentos XML, si bien soporta casi cualquier tipo de documento, no solo XML, y comporta una base de datos no relacional que proporciona XQuery y XSLT como lenguajes de programación de aplicaciones y consultas. eXist fue creado por Wolfgang Meier y sus principales versiones fueron publicadas en octubre de 2006, año en que fue galardonada como la mejor base de datos del año por InfoWorld.

Figura 15

Interfaz de entrada eXistdb



Nota. Fuente: eXistdb (acceso privado Proyecto Silem).

El manejo de eXist es sencillo, ya que su interfaz permite operar directamente en la base de datos (Figura 16) «arrastrando y soltando» archivos en XML, siendo indexados automáticamente mediante un sistema de indexación de palabras clave.

Para su indexado en eXist, de cara a su recuperación, los textos han sido identificados respecto a la biblioteca¹³ a la que pertenezcan (BIO para Biografías, PAR en el caso de Paratextos, etc. [Figura 17]), la fecha de los textos y el autor de los mismos.

¹² En la web eXist-db se puede efectuar la descarga gratuita del *software*: <https://exist-db.org/exist/apps/homepage/index.html>

¹³ Véase *infra*.

Figura 16

Interfaz base de datos de eXist-db

Nota. Fuente: eXistdb (acceso privado Proyecto Silem).

Figura 17

Fragmento de la colección de Silem en eXist

| Name | Permissions | Owner | Group | Last-modified |
|---|-------------|-----------|-----------|---------------------------|
| .. | crwrxwxrwx | admin | dba | August 24 2016 10:29:14 |
| TEI | crwrxwxrwx | SILEM-TEI | SILEM-TEI | February 19 2020 12:58:09 |
| BIO0001-PAR0001-CAN0013-1575-HURTADO-DE-MENDOZA-DIEGO.xml | -rw-r--r-- | SILEM-TEI | SILEM-TEI | October 02 2020 12:08:54 |
| BIO0002-PAR0002-CAN0014-1582-SILVESTRE-GREGORIO.xml | -rw-r--r-- | SILEM-TEI | SILEM-TEI | October 02 2020 12:08:54 |
| BIO0003-PAR0003-CAN0015-1770-TEJADA-PAEZ-AGUSTIN-DE.xml | -rw-r--r-- | SILEM-TEI | SILEM-TEI | October 02 2020 12:08:54 |
| BIO0004-PAR0005-1770-ERCILLA-ALONSO-DE.xml | -rw-r--r-- | SILEM-TEI | SILEM-TEI | October 02 2020 12:08:54 |
| BIO0005-PAR0006-1770-EZQUERRA-ALONSO-DE.xml | -rw-r--r-- | SILEM-TEI | SILEM-TEI | October 02 2020 12:08:54 |
| BIO0006-PAR0007-1770-MESA-CRISTOBAL-DE.xml | -rw-r--r-- | SILEM-TEI | SILEM-TEI | October 02 2020 12:08:55 |
| BIO0007-PAR0008-1562-MONTEMAYOR-JORGE-DE.xml | -rw-r--r-- | SILEM-TEI | SILEM-TEI | October 02 2020 12:08:55 |
| BIO0008-CAN0001-SF-ALVAREZ-DE-TOLEDO-GABRIEL.xml | -rw-r--r-- | SILEM-TEI | SILEM-TEI | May 11 2021 21:45:05 |

Nota. Fuente: eXistdb (acceso privado Proyecto Silem).

Como toda herramienta, TeiScribe tiene sus limitaciones, superadas con creces por su facilidad y rapidez de uso; es el caso del atributo en la etiqueta <TEI> que TeiScribe incluye, por defecto, en los textos (<TEI xmlns= “<http://www.tei-c.org/ns/1.0>”>) que debe eliminarse en cualquier editor (XML Copy Editor, por ejemplo, [Figura 18]), para su correcta lectura en eXist-db (<TEI>).

Figura 18

*XML Copy Editor*¹⁴



```

<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
  <teiHeader>
    <fileDesc>
      <title>Biografía de Salvador Jacinto Polo de Medina</title>
      <date type="short">Biografía Polo de Medina</date>
      <author id="38" keyref="López de Sedano, Juan José-1729-1801">López de Sedano, Juan José</author>
    </fileDesc>
  <edition>
    <editionStmt>
      <edition>Proyecto SILEM</edition>
      <date when="2016-07-13">13 julio 2016</date>
    </editionStmt>
    <respStmt>
      <persName>Tania Padilla Aguilera</persName>
      <resp>Transcripción</resp>
    </respStmt>
    <respStmt>
      <persName>Elena Cano Turrión</persName>
      <resp>Encoding</resp>
    </respStmt>
  </edition>
  <publicationStmt>
    <publisher>Proyecto SILEM</publisher>
    <pubPlace>Córdoba</pubPlace>
    <date when="2018-01-15">15 enero 2018</date>
    <idno type="BIO">0025</idno>
    <idno type="PAR">0022</idno>
    <availability>
      <link href="https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.es_ES"/>
    </availability>
  </publicationStmt>
  <sourceDesc>
    <bib>Transcripción realizada sobre el ejemplar Biblioteca Valenciana Digital XVIII/1304</bib>
    <ph target="http://bivaldi.gva.es/es/catalogo_imagenes/grupo.cmd?path=1005332"></ph>
  </sourceDesc>

```

Nota. Fuente: Documentación Proyecto Silem.

5. LAS BIBLIOTECAS (FIGURA 19)

Los planteamientos científicos y de la propia concepción de la investigación de Silem siempre se basaron en proporcionar una herramienta de consulta abierta *on-line* para la comunidad investigadora y el público en general. Así pues, los resultados de Silem se siguen volcando en la web instalada en el servidor de la Universidad de Córdoba¹⁵, donde el usuario puede acercarse a una serie de textos que le servirán de herramienta en investigaciones futuras, volcados en varias bibliotecas digitales.

Las cinco primeras bibliotecas —Polémicas, Inventarios, Biografías, Retratos y Paratextos— ofrecían al usuario una selección abierta de textos —o microtextos— y retratos procedentes de impresos y manuscritos de entre los siglos XVI y XVIII que responden a un determinado motivo o foco de interés, según el caso.

¹⁴ En la web de XML Copy Editor se puede efectuar la descarga gratuita del software: <https://xml-copy-editor.sourceforge.io/>

¹⁵ Web SILEM: <http://www.uco.es/servicios/ucopress/silem/index.php>

Figura 19*Bibliotecas digitales Silem*

Nota. Fuente: <http://www.uco.es/servicios/ucopress/silem/index.php/bibliotecas>

La web fue implementada con un motor de búsqueda (Figura 20) en el que el usuario podrá filtrar el corpus por los rótulos conceptuales propuestos, ya sea en una o varias bibliotecas simultáneamente. Las búsquedas se dividen en básica, por palabras, en bibliotecas y pro (orientada a consultas más complejas o específicas, que facilita la combinación de todas las etiquetas en todas las bibliotecas por medio de operadores booleanos), que permiten la búsqueda y visualización del documento completo, para cuya orientación el investigador dispone de una *Guía de uso*¹⁶. Los resultados pueden ser exportados en formato XML, SQL, CSV, TXT, XLS y Word.

Figura 20*Motor de búsqueda Silem*

Nota. Fuente: <http://www.uco.es/servicios/ucopress/silem/buscadormotor-busqueda.php>

¹⁶ *Guía de uso Silem*: http://www.uco.es/servicios/ucopress/silem/buscadormotor-busqueda/pdf/Guia_Busqueda_Silem.pdf

6. SILEM II

Silem tuvo feliz continuación en Silem II (2018), que incluyó una nueva biblioteca de *Textos historiográficos* y multiplicó exponencialmente los textos recogidos en las bibliotecas. A su vez, la web de Silem alberga actualmente las bibliotecas de los proyectos I+D Paranoba («El discurso paratextual de la novela corta barroca. Poética y sociabilidad literaria» (PY18-3938), dirigido por Rafael Bonilla Cerezo e Ignacio García Aguilar¹⁷, y Presolo («Prácticas editoriales y sociabilidad literaria en torno a Lope de Vega»), dirigido por Ignacio García Aguilar¹⁸, proyectos autónomos desarrollados a partir del planteamiento general.

Por otra parte, el proyecto Silem continuó la labor de investigación vinculado también al Proyecto de Excelencia «El canon poético barroco en el siglo XVIII: pervivencia y debates andaluces», dirigido por Pedro Ruiz Pérez, cuyos resultados de investigación se incluyeron ya en Silem I en la sexta biblioteca de la web, Canon poético, que recoge ediciones de algunos de los textos fundamentales, relacionados en casi todos los casos con las prácticas líricas y académicas en la Andalucía de los siglos XVI y XVIII hasta su valoración en el siglo XVIII y que conformaron el canon poético del bajo barroco y la lectura que de él hicieron los ilustrados en su camino hacia un ideal neoclásico. Los textos recogidos pertenecen a distintos ámbitos: historiografía, crítica, alternativa clasicista o transmisión culta/popular.

7. SILEM III

En la actualidad, el Grupo PASO, siguiendo en la línea de trabajo acerca de la conformación del canon áureo acomete el estudio de la contribución de la prensa periódica a la formación e implantación del canon de la literatura española en relación con la noción de «Siglo de Oro» con el proyecto interuniversitario SILEM III «La institución del “Siglo de Oro”. Procesos de construcción en la prensa periódica (1801-1868)», dirigido por Mercedes Comellas.

La finalidad del proyecto es estudiar la manera en que la prensa del siglo XIX popularizó y difundió modelos y valores literarios de cara a la construcción del imaginario nacional, institucionalizando y conceptualizando las letras áureas.

Los resultados investigativos de los dos proyectos precedentes sobre la institucionalización de la literatura, los planteamientos críticos, conceptuales y metodológicos resultan una base sólida para el proyecto presente, que parte de la hipótesis del valor determinante en arraigo y extensión, aunque no único, de los periódicos en la divulgación de los valores relacionados con la construcción del discurso historiográfico, ya que el medio favorecía su asimilación con sencillos discursos de un imaginario colectivo por capas más amplias de la sociedad.

¹⁷ <https://www.uco.es/paranoba/>

¹⁸ <https://www.uco.es/presolo/>

Los periódicos acogieron desde el inicio del siglo XIX escritos y ensayos que condicionaron la recepción del conocimiento del pasado, propagando controversias en un proceso vinculado a los intentos por asentar un orden institucional y un imaginario nacional, como fuerza unificadora de la cultura nacional española.

La historia de la literatura hispánica se convierte en un elemento de unificación nacional, conformando criterios canónicos con el fin de alcanzar un público mayoritario. Así, la prensa regula y forma la sociedad cumpliendo una función de mediación, con la que se pone al conjunto social en contacto con los valores de la minoría dirigente, en este caso la burguesía liberal empeñada en incorporar la literatura y su historia a la construcción de la identidad nacional. La hipótesis de partida es que la presencia y el tratamiento de los autores y obras de los siglos XVI y XVII responden a este objetivo y que en su despliegue se culmina la caracterización como «Siglo de Oro» para un periodo en que se diluye la contraposición entre los dos siglos para determinar a cuál corresponde la entidad áurea.

En un escenario en el que se desarrolla y proyecta el debate entre clasicistas y románticos el tratamiento del objeto de estudio responde en parte importante a los cambios derivados de la oposición de paradigmas estéticos. De ellos derivan los matices y alteración en la construcción de la tradición canónica nacional, en los que se centra el estudio. En él se atenderá a los criterios estéticos, filosóficos y emocionales vinculados a los intereses ligados a la construcción de la nación, paralelos a los puestos en funcionamiento en Europa. La voluntad es la de recomponer e interpretar críticamente cómo se produce una relectura (y una reescritura) y cómo esta encuentra en la prensa el instrumento idóneo para asentar la visión del pasado histórico en una conciencia nacional extendida a un grupo de lectores más amplio y heterogéneo.

El objeto de estudio se centra en el Siglo de Oro como canon clásico hispano y cumbre de la calidad estética, es decir, el clasicismo español, esgrimido por los autores decimonónicos con un valor de continuidad, al establecer vínculos entre la literatura áurea y la contemporánea, y de pervivencia de unos valores nacionales de los que dependen las posibilidades de crecimiento futuro.

El arco temporal del proyecto abarca los dos primeros tercios del siglo XIX desde la aparición del *Memorial literario* (1801) hasta el emblemático 1868, fecha de la profunda transformación de valores políticos, sociales, ideológicos y culturales que significó la Gloriosa, el nacimiento de la aplicación del positivismo científico a la historia literaria (la *Histoire de la littérature anglaise* de Taine es de 1864) y el inicio del estudio sociohistórico de la literatura.

Se estudiará, a su vez, la caracterización de los modelos discursivos y genéricos desplegados en la prensa periódica para conformar una imagen áurea; al tiempo que se construirá una semántica de valores conceptuales y emocionales de aplicación a la construcción del canon áureo en la historiografía decimonónica.

Estará presente el estudio del canon áureo en la prensa decimonónica desde una perspectiva de género, el papel como agente que tuvo la mujer en el proceso

de institucionalización de la literatura del Siglo de Oro en la prensa, campo más abierto que el literario, si bien caso de especial marginación en la construcción historiográfica y crítica como objeto.

Y todo ello contextualizado en el marco común europeo para la delimitación de sus semejanzas y diferencias específicas al respecto de una serie de rasgos no exclusivos del caso hispánico (extensión de la burguesía, formación de la ideología liberal y plasmación en las ideas estéticas arraigadas en el romanticismo) que deben explicarse en relación con las situaciones que comienzan a configurarse en Gran Bretaña, Francia, Italia y Alemania. Realidad europea coetánea.

Los resultados de la investigación interpretativa y crítica se plasmarán en una serie de libros o monográficos colectivos que llevarán a cabo un estudio sistemático de los distintos aspectos de la formación del canon áureo en la prensa periódica decimonónica.

Finalmente, se prevé la creación de un espacio en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, dentro del *Portal Literatura y Periodismo en la época del Romanticismo en España*¹⁹, dirigido por M.^a José Alonso Seoane, miembro del proyecto.

La primera fase del proyecto, en la que nos encontramos inmersos, constituye la transcripción y etiquetado semántico de los materiales periodísticos (1801-1868) relacionados con la literatura de los siglos XVI y XVII y su canonización como «siglo de oro» para su inclusión en una biblioteca digital específica integrada en la web de SILEM, coordinada con el resto de las bibliotecas ya realizadas. A esto se unirá el vaciado de los anuncios de publicaciones en *La Gaceta de Madrid* y una treintena de cabeceras impresas en España entre 1801-1868. Esto supone una implementación de la actual web, actualizada con el nuevo proyecto y la nueva biblioteca.

De otro lado, se elaborará una base de datos de la prensa periódica con agencia en la formación del canon, para lo que se adaptarán las elaboradas por el equipo NICANTO de la Université Bordeaux-Montaigne, en File-Maker, para ofrecerlos en abierto.

A la biblioteca digital se unirán las representaciones de redes de sociabilidad mediante grafos elaborados con Gephi (promotores de publicaciones periódicas, escritores/as destacados/as con actividad en la prensa, otras escritoras).

Tras ocho años desde el inicio de Silem, la conjunción de la construcción de la arquitectura digital, la maduración de los planteamientos histórico-críticos y la estructura de trabajo se han rentabilizado con resultados tecnológicos y filológicos que han mostrado la eficacia del tratamiento TEI de los textos y las posibilidades al respecto de búsquedas conceptuales avanzadas²⁰, permitiendo augurar que el proyecto actual avanzará con cierta solidez a partir de los resultados previos, y pensar en su superación en una línea de avance tanto en lo humanístico como en lo digital.

¹⁹ https://www.cervantesvirtual.com/portales/literatura_y_periodismo_del_romanticismo/

²⁰ Como hemos comentado, con estas herramientas se ha construido el etiquetado y visualización de las bibliotecas de cinco proyectos: Silem I, II, Presolo, Paranoba y Silem III; si bien, tanto Presolo como Paranoba, dado su carácter autónomo, poseen también web propia.

Los resultados iniciales, que permiten valorar más de dos mil entradas (con sus correspondientes transcripciones), a las que se unirán las que compondrán la nueva biblioteca, «Prensa y canon», sustentan la validez del interés de su análisis por su capacidad de impacto y justifica la necesidad de una herramienta digital para gestionar tal volumen de información y extraer los pertinentes datos de investigación.

REFERENCIAS

- Biblioteca Nacional de España. (s. f.). *Catálogo de Autoridades*. <http://catalogo.bne.es/uhtbin/authoritybrowse.cgi>
- eXist-db. (s. f.). <https://exist-db.org/exist/apps/homepage/index.html>
- Grupo PASO (Poesía Andaluza del Siglo de Oro). (s. f.). https://grupo.us.es/paso/Guia_de_uso_Silem.pdf
- Laboratorio de Innovación en Humanidades Digitales de la UNED. (2016). *Uso de TeiScribe en el EVILINDH*. <https://www.youtube.com/watch?v=ZsIKDuBGFRE>
- Martos Pérez, M. D. (2023). La literatura áurea en el entorno digital (2017-2020): Balance, metodologías y diagnósticos. *Etiópicas. Revista de Letras Renacentistas*, 18, 517-592. <https://doi.org/10.33776/eti.v18.7836>
- Portal Literatura y periodismo en la época del Romanticismo en España. (s. f.). https://www.cervantesvirtual.com/portales/literatura_y_periodismo_del_romanticismo
- Proyecto PHEBO. «Phebo Poesía Hispánica en el Bajo Barroco (Repertorio, edición, historia)». (s. f.). <http://www.uco.es/phebo/es>
- Red Aracne. (s. f.). <https://www.red-aracne.es/>
- Text Encoding Iniciative (TEI). (s. f.). <http://www.tei-c.org/index.xml>
- The Virtual International Authority File. (s. f.). <https://viaf.org/>
- XML Copy Editor. (s. f.). <https://xml-copy-editor.sourceforge.io/>



eus

FACULTAD DE FILOLOGÍA
UNIVERSIDAD DE SEVILLA